

# CANZONIERE D

- letto 510 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Image not found<br><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/D%20%283%29_1.png&amp;tok=BFWVWFkR">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/D%20%283%29_1.png&amp;tok=BFWVWFkR</a> | <p><b>Idem B.</b></p> <p>Eram conseglaz segnor. Uos cauez sa-<br/>ber esen. cuna donam de samor.<br/>Cai amada lonzam(en). Mais eral sai<br/>deueritat. Kella autramic p(ri)uad. ne anc<br/>de nuls (com)pagnon. Co(m)pagna tan greu nofo.</p>                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Duna ren sui en error.</b></p> <p>On estau en pensamen. Que ma longa<br/>en ma dolor. Seu acrest plait li co(n)sent. E<br/>sai selg dic (m)[1]on pesat. Ueo mon dama-<br/>ge doblad. Kal cheo faza au cal che no.<br/>Ren no(n) posc far de mon pro.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Eseu lam adesenor. aurain blasme eske(r)-<br/>niramen la çent. Etendramen li plusor<br/>p(er) cornud ep(er) sofren. Esai sen perd sami</b></p> <p>[1] Aggiunto successivamente.</p>                                                                      |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>stat. Bem te(n)g p(er) deseritat. damor eza deu no men don. mai faire uers ni ca(n)zon.</p>                                                                                                                                                         |
|  | <p><b>P</b>O<u>s</u> uolt sui en la folor. Ben serai fol seu non p(re)n. Da kest dos mals lo menor. Ke mais ual mon escien. Keu naia en lei la meitad kel tut p(er)<u>da</u> p(er) foldat. Canc no ui nulg dru felon da-mor faire son pro.</p>         |
|  | <p><b>P</b>O<u>s</u> uol altramador. Mado(m)na enoglol defent. Elas lo mais p(er) paor q(ue) p(er) autre zausim(en)t. E sanc hom de auer grad de tal s(er)uizis forzat. ben deu auer geerdon. Eu ke tant greu tort p(er)<u>don</u>.</p>                |
|  | <p><b>S</b>oi fals oilg traidor. Kemesgardauon tanzen.<br/>senaisi jes[<u>[2]</u>] gardonaiglor. Molt ifan grand faillimen.<br/>Mais detant man molt onrad. Ke se nor[ron[<u>[3]</u>] mil azostad. plus garden lau eu son. Ke tut aicels denuiron.</p> |
|  | <p><b>D</b>e laiga ke des oilg plor. escriu saluz mais de cen. Eramet ala gensor (et) ala plus auine(n)t. Kel mes pos cent ues menbrad. dezo kem fesalconzad. Keu gli ui cobrir sa faizon. Si cancno(m) sab dire raison.</p>                           |
|  | <p>[2] senaisi è aggiunto a lato del testo, forse da una mano successiva. La correzione è segnalata con una riga sotto es.</p>                                                                                                                         |
|  | <p>[3] senior corretto in interlinea con seron, segnalato con una riga sotto nor.</p>                                                                                                                                                                  |

- letto 448 volte

|                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Idem B</b>                                                                                                                                                                                                           | Idem B.                                                                                                                                                                                                                                 |
| I                                                                                                                                                                                                                       | I                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Eram coneglaz segnor. Uos cauez sa-<br/>ber esen. cuna donam de samor.<br/>Cai amada lonzam(en). Mais eral sai<br/>deueritat. Kella autramic p(ri)uad. ne anc<br/>de nuls (com)pagnon. Co(m)pagna tan greu nofo.</p> | <p>Era·m coneglaz, segnor,<br/>vos c?avez saber e sen:<br/>c?una dona·m de s?amor,<br/>c?ai amada lonzamen;<br/>mais era·l sai, de veritat,<br/>k?ell?a autr?amic privad,<br/>ne anc de nuls compagnon<br/>compagna tan greu no fo.</p> |
| II                                                                                                                                                                                                                      | II                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>D</b>una ren sui en error.<br/> On estau en pensamen. Que ma longa<br/> en ma dolor. Seu adest plait li co(n)sent. E<br/> sai selg dic (m)on pesat. Ueo mon dama-<br/> ge doblad. Kal cheo faza au cal che no.<br/> Ren no(n) posc far de mon pro.</p> | <p>D?una ren sui en error<br/> on estau en pensamen:<br/> que m?alonga en ma dolor,<br/> s?eu adest plait li consent.<br/> E s?aiselg dic mon pesat,<br/> veo mon damage doblad.<br/> Kal ch?eo faza au cal che no,<br/> ren non posc far de mon pro.</p>        |
| III                                                                                                                                                                                                                                                          | III                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>E</b>seu lam adesenor. aurain blasme eske(r)-<br/> niramen la çent. Etendramen li plusor<br/> p(er) cornud ep(er) sofren. Esai sen perd sami<br/> stat. Bem te(n)g p(er) deseritat. damor eza deu no<br/> men don. mai faire uers ni ca(n)zon.</p>     | <p>E s?eu l?am a desenor,<br/> aurai·n blasme eskerniramen la çent;<br/> e tendra m?en li plusor<br/> per cornud e per sofren.<br/> E s?ais?en perd s?amistat,<br/> be·m teng per deseritat<br/> d?amor, e za deu no m?en don<br/> mai faire vers ni canzon.</p> |
| IV                                                                                                                                                                                                                                                           | IV                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>P</b>O s uolt sui en la folor. Ben serai fol seu non<br/> p(re)n. Da kest dos mals lo menor. Ke mais ual<br/> mon escien. Keu naia en lei la meitad kel tut<br/> p(er)da p(er) foldat. Canc no ui nulg dru felon da-<br/> mor faire son pro.</p>       | <p>Pos volt sui en la folor,<br/> ben serai fol s?eu non pren<br/> d?akest dos mals lo menor;<br/> ke mais val, mon escien,<br/> k?eu n?aia en lei la meitad<br/> ke·l tut perda per foldat,<br/> c?anc no vi nulg dru felon<br/> d?amor faire son pro.</p>      |
| V                                                                                                                                                                                                                                                            | V                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>P</b>O s uol altramador. Mado(m)na enoglol defent.<br/> Elas lo mais p(er) paor q(ue) p(er) autre zausim(en)t. E<br/> sanc hom de auer grad de tal s(er)uizis forzat.<br/> ben deu auer geerdon. Eu ke tant greu tort<br/> p(er)don.</p>               | <p>Pos vol altr?amador<br/> ma domna e no glo·l defent;<br/> e las lo mais per paor<br/> que per autre zausiment;<br/> e s?anc hom de aver grad<br/> de tal servizis forzat,<br/> ben deu aver geerdon<br/> eu ke tant greu tort perdon.</p>                     |
| VI                                                                                                                                                                                                                                                           | VI                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>S</b>oi fals oilg traidor. Kemesgardauon tanzen.<br/> senaisi jes[ gardonaiglor. Molt ifan grand faillimen.<br/> Mais detant man molt onrad. Ke se[nor[ron mil<br/> azostad. plus garden lau eu son. Ke tut aicels<br/> denuiron.</p>                  | <p>Soi fals oilg traidor,<br/> ke m?esgardavon tan zen,<br/> s?enaisi gardon aiglor,<br/> molt i fan grand faillimen;<br/> mais de tant m?an molt onrad<br/> ke, s?eron mil azostad,<br/> plus garden lau eu son,<br/> ke tut aicels d?environ.</p>              |
| VII                                                                                                                                                                                                                                                          | VII                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>De laiga ke des oilg plor. escriu saluz mais de cen. Etramet ala gensor (et) ala plus auine(n)t. Kel mes pos cent ues menbrad. dezo kem fesalconzad. Keu gli ui cobrir sa faizon. Si cancno(m) sab dire raison.</p> | <p>De l?aiga ke des oilg plor,<br/>escriu saluz mais de cen,<br/>e tramet a la gensor<br/>et a la plus avinent.<br/>Ke·l m?es pos cent ves menbrad<br/>de zo ke·m fes al conzad:<br/>k?eu gli vi cobrir sa faizon,<br/>si c?anc no·m sab dire raison.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 356 volte

# Riproduzione fotografica

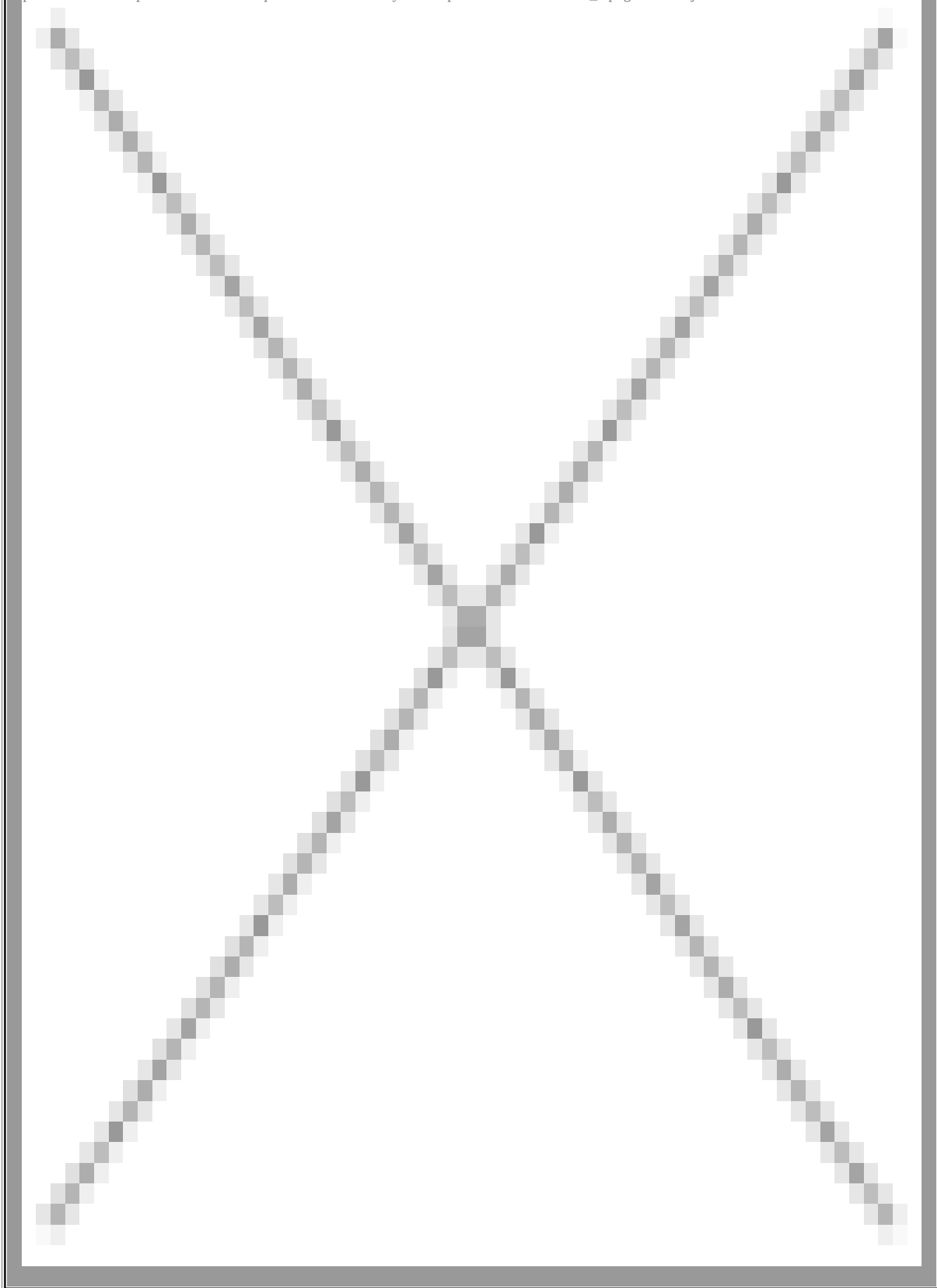
---

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D\\_2.png&itok=WtTotM9x](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_2.png&itok=WtTotM9x)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D%20%282%29\\_2.png&itok=LdjukXib](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D%20%282%29_2.png&itok=LdjukXib)



- letto 469 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-59>